

Enfermería 22 Pre- en postoperatieve zorg



- Bereid cliënten voor op operaties, inclusief richtlijnen voor vasten, hygiëne en vervoer
- Ondersteun cliënten emotioneel en lichamelijk vóór, tijdens en na de operatie
- Leg het verschil uit tussen sedatie, anesthesie en palliatieve sedatie
- preoperatieve checklist, anesthesie, palliatieve sedatie, steriel veld, postoperatieve zorgterminologie

De complicatie	<i>(La complicación)</i>	De patiëntvoorlichting	<i>(La información al paciente)</i>
De infectiepreventie	<i>(La prevención de infecciones)</i>	De verpleegkundige overdracht	<i>(La transferencia de enfermería)</i>
De hygiënemaatregel	<i>(La medida de higiene)</i>	De preoperatieve checklist	<i>(La lista de verificación preoperatoria)</i>
Het sterilisatiemiddel	<i>(El desinfectante/esterilizante)</i>	De nuchterheidsinstructie	<i>(La instrucción de ayuno)</i>
Het steriele veld	<i>(El campo estéril)</i>	De anesthesie	<i>(La anestesia)</i>
De pijnscore	<i>(La escala de dolor)</i>	De plaatselijke verdoving	<i>(La anestesia local)</i>
De vitale functies	<i>(Las funciones vitales)</i>	De algehele narcose	<i>(La anestesia general)</i>
De pijnbestrijding	<i>(El control del dolor)</i>	De sedatie	<i>(La sedación)</i>
De wondverzorging	<i>(El cuidado de la herida)</i>	De palliatieve sedatie	<i>(La sedación paliativa)</i>
De nazorg	<i>(Los cuidados posteriores)</i>	Vastleggen (een afspraak vastleggen)	<i>(Registrar (concertar una cita))</i>
De opnameprocedure	<i>(El procedimiento de ingreso)</i>	Fysiek ondersteunen (iemand fysiek ondersteunen)	<i>(Apoyar físicamente (ayudar físicamente a alguien))</i>
De ontslaginstructie	<i>(Las instrucciones de alta)</i>	Observeren (de patiënt observeren)	<i>(Observar (vigilar al paciente))</i>
Het vervoersschema	<i>(El plan de transporte)</i>	Vorbereiden (de patiënt voorbereiden)	<i>(Preparar (preparar al paciente))</i>

1.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|-------------------------------|---|
| a. De nuchterheidsinstructie | 1. Lijst waarmee je controleert of alles vóór de operatie is geregeld en veilig is. |
| b. De preoperatieve checklist | 2. Verdoving waarbij de patiënt tijdens de operatie geen pijn voelt en vaak slaapt. |
| c. De anesthesie | 3. Uitleg dat de patiënt vóór de operatie een bepaalde tijd niet mag eten of drinken. |



a-3 b-1 c-2

2. Información para el paciente: preparación para una operación (hospital de día) (QR: Audio)



Rellena los huecos: pijnbestrijding, palliatieve sedatie, vitale functies, preoperatieve, nazorg, sedatie, vervoer, anesthesie, algehele narcose, wondverzorging, nuchterheidsinstructie

U krijgt binnenkort een operatie als dagbehandeling. Tijdens het (1) _____ gesprek bespreekt de verpleegkundige de belangrijkste punten met u. U ontvangt een (2) _____ : eet en drink niet meer na de afgesproken tijden, zodat de (3) _____ veilig kan plaatsvinden. Douche op de dag van de ingreep en gebruik geen bodylotion of make-up. Sieraden en nagellak moeten af. Neem een actueel overzicht van uw medicijnen mee en meld het als u verkouden bent of koorts heeft.

Er zijn verschillende vormen van verdoving: bij plaatselijke verdoving blijft u wakker, bij (4) _____ wordt u slaperig en bij (5) _____ bent u volledig buiten bewustzijn. Dit verschilt van (6) _____ : die wordt alleen gebruikt om ernstig lijden in de laatste levensfase te verlichten. Na de operatie krijgt u (7) _____ met controles van (8) _____, (9) _____ en uitleg over (10) _____. Regel vooraf (11) _____ naar huis; u mag dezelfde dag niet zelf autorijden of fietsen. Bij toenemende pijn, koorts of een rode, lekkende wond neemt u contact op met de afdeling.

Pronto tendrá una operación en régimen de hospital de día. Durante la entrevista preoperatoria, la enfermera comentará con usted los puntos más importantes. Recibirá una instrucción de ayuno: no coma ni beba después de las horas acordadas, para que la anestesia pueda realizarse con seguridad. Dúchese el día del procedimiento y no utilice loción corporal ni maquillaje. Debe quitarse las joyas y el esmalte de uñas. Traiga una lista actualizada de sus medicamentos y avise si tiene resfriado o fiebre.

Existen diferentes tipos de anestesia: con anestesia local permanece despierto; con sedación se vuelve somnoliento; y con anestesia general está totalmente inconsciente. Esto es distinto de la sedación paliativa: ésta se usa únicamente para aliviar un sufrimiento intenso en la fase terminal de la vida. Tras la operación recibirá cuidados posteriores con controles de las funciones vitales, control del dolor y explicación sobre el cuidado de la herida. Organice con antelación el transporte a casa; el mismo día no puede conducir ni ir en bicicleta por su cuenta. Si el dolor aumenta, aparece fiebre o la herida está enrojecida y supura, póngase en contacto con el servicio.

(1) preoperatieve, (2) nuchterheidsinstructie, (3) anesthesie, (4) sedatie, (5) algehele narcose, (6) palliatieve sedatie, (7) nazorg, (8) vitale functies, (9) pijnbestrijding, (10) wondverzorging, (11) vervoer

1. Welke voorbereidingen moet de patiënt op de operatiedag doen en waarom zijn die belangrijk?

2. Leg in eigen woorden het verschil uit tussen sedatie, algehele narcose en palliatieve sedatie, en noem wat er na de operatie gecontroleerd wordt.

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. De verpleegkundige herhaalt de instructie om nuchter te blijven en controleert daarna vitale functies en pijnscore.
2. De patiënt mag tot vlak voor de opname blijven eten, zolang hij geen koffie drinkt.
3. Na de operatie krijgt de patiënt uitleg over de nazorg en is er in het vervoersschema afgesproken dat zijn partner hem komt ophalen.

Verdadero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

1. Voor de opnameprocedure _____ de verpleegkundige of de patiënt nuchter is. *(Para el procedimiento de ingreso, la enfermera comprueba si el paciente está en ayunas.)*
a. gecontroleerd b. controleert c. controleren d. controleerde
2. De arts _____ uit dat sedatie meestal betekent dat u slaperig wordt, maar nog zelf ademt. *(El médico explica que la sedación normalmente significa que usted se vuelve somnoliento, pero aún respira por sí mismo.)*
a. heeft gelegd b. legt c. leg d. leggen
3. Na de operatie _____ de verpleegkundige de vitale functies en noteert zij de pijnscore. *(Después de la operación, la enfermera observa las constantes vitales y anota la puntuación del dolor.)*
a. observeert b. observeren c. observeerde d. observeer

1. controleert 2. legt 3. observeert

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Nuchterheidsinstructie bij opname

Verpleegkundige Goedemorgen Mark, ik ben Sanne, de verpleegkundige. We lopen nu de opnameprocedure in de preoperatieve checklist door, is dat goed?

Sanne:

(Buenos días, Mark. Soy Sanne, la enfermera. Ahora repasamos el procedimiento de ingreso y la lista de verificación preoperatoria, ¿le parece bien?)

Patiënt Mark:

Ja, dat is prima. Ik ben een beetje gespannen en ik weet niet zeker of ik alles goed heb gevolgd.

(Sí, está bien. Estoy un poco nervioso y no estoy seguro de haber seguido todo correctamente.)



Verpleegkundige *Dat is heel begrijpelijk. Even controleren: u bent nuchter volgens de nuchterheidsinstructie — geen vast voedsel sinds vannacht en alleen helder vocht tot uiterlijk twee uur geleden?*

(Es totalmente comprensible. Solo para comprobar: ¿está en ayunas según la instrucción —sin alimentos sólidos desde anoche y solo líquidos claros hasta, como máximo, hace dos horas?)

Patiënt Mark: *Ik heb om zes uur vanochtend nog koffie gedronken, zonder melk. Is dat een probleem?*

(Esta mañana a las seis todavía tomé café, sin leche. ¿Es eso un problema?)

Verpleegkundige *Dank dat u het zegt. Koffie wordt meestal niet als helder vocht gezien, dus ik overleg meteen met de anesthesist. Het kan betekenen dat we de operatie moeten uitstellen om het risico op complicaties tijdens de anesthesie te verkleinen.*

(Gracias por comentarlo. El café por lo general no se considera un líquido claro, así que voy a consultarlo de inmediato con el anestesista. Puede que tengamos que posponer la operación para reducir el riesgo de complicaciones durante la anestesia.)

Verpleegkundige *Verder: heeft u gedoucht volgens de instructie en geen sieraden bij u? We voeren ook nog een infectiepreventie-ronde uit en behandelen de huid rond het operatiegebied met het sterilisatiemiddel.*

Sanne: *(Además: ¿se ha duchado según la indicación y no lleva joyas? También hacemos una ronda de prevención de infecciones y tratamos la piel alrededor del área quirúrgica con desinfectante.)*

Patiënt Mark: *Ja, ik heb gedoucht en ik heb geen sieraden bij me. Kunt u me nog vertellen of het een algehele narcose wordt of sedatie?*

(Sí, me he duchado y no llevo joyas. ¿Me puede decir también si será anestesia general o sedación?)

Verpleegkundige *Bij sedatie bent u slaperig maar ademt u meestal zelf; bij algehele narcose bent u volledig onder narcose. De anesthesist bevestigt straks welke methode gebruikt wordt. Wat uw vervoer betreft: volgens het vervoersschema mag u vandaag niet zelf rijden, iemand moet u ophalen na ontslag.*

(Con sedación usted estará somnoliento pero normalmente respirará por sí mismo; con anestesia general estará completamente dormido. El anestesista confirmará más tarde qué método se utilizará. En cuanto al transporte: según el plan de traslado, hoy no puede conducir; alguien debe recogerle al alta.)

1. Welke twee dingen uit de preoperatieve checklist controleert Sanne met Mark?

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)



Ik leg uit dat de patiënt... en dat hij/zij moet... / Daarna observeer ik of er... en ik let op... / Als er een complicatie is, meld ik dit aan... en volg ik de procedure...

1. Wat leg je een patiënt kort uit over nuchter blijven en persoonlijke hygiëne vóór een operatie?

2. Je ontvangt een patiënt terug van de operatiekamer. Welke drie controles doe je meteen en wat noteer je voor de verpleegkundige overdracht?

7. Escritura: Correo electrónico (interno del hospital) (QR: IA+)

Onderwerp: **Preoperatieve checklist** – dhr. Van Dijk (laparoscopie) 10:30

Hoi,

Kun je me **vóór 10:00** even bevestigen:

- of de **nuchterheidsinstructie** is gevolgd (eten/drinken);
- de laatste **vitale functies** en **pijnscore**;
- of sieraden/prothese verwijderd zijn en het polsbandje klopt;
- of het **vervoersschema** naar de holding geregeld is.

Ik wil ook weten: is het plan **sedatie** of **algehele narcose**?

Groet,

Samira El Haddad – anesthesiemedewerker



Escribe una respuesta adecuada: *Ik heb gecontroleerd dat... / De laatste vitale functies zijn...; de pijnscore is... / Zo nodig regel ik nog... en ik laat het weten.*
